

م-تن آهنگ

There's something in the way you roll your eyes

Takes me back to a better time

When I saw everything is good

But now you're the only thing that's good

Tryna stand up on my own two feet

This conversation ain't comin' easily

And darling I know it's getting late

So what do you say we leave this place?

Walk me home in the dead of night

I can't be alone with all that's on my mind, mhm

So say you'll stay with me tonight

'Cause there is so much wrong going on outside

There's something in the way I wanna cry

That makes me think we'll make it out alive

So come on and show me how we're good

I think that we could do some good, mhm

Walk me home in the dead of night

I can't be alone with all that's on my mind, mhm

So say you'll stay with me tonight
'Cause there is so much wrong going on outside

Ooh-ooh, ooh-ooh

Ooh-ooh, ooh-ooh

Walk me home in the dead of night
'Cause I can't be alone with all that's on my mind

Say you'll stay with me tonight

'Cause there is so much wrong going on

Walk me home in the dead of night

I can't be alone with all that's on my mind

So say you'll stay with me tonight

'Cause there is so much wrong

There is so much wrong

There is so much wrong going on outside

مهم-تن آهنگ-گ + ترجمه خودمونی

There's something in the way you roll your eyes

یه چیزی در نحوه چرخوندن چشات هست (نحوه نگاه کردنت)

Takes me back to a better time

منو به یک زمان بهتری برمیگردونه

When I saw **everything** is good

وقتی دیدم همه چیز خوبه

But now you're **the only thing** that's good

ولی الان تنها چیزی که خوبه تویی

Tryna stand up on my **own** two feet

سعی میکنم روی دو تا پام وایسم

This conversation **ain't** comin' **easily**

این مکالمه آسون انجام نمیشه

And **darling** I know it's getting late

و عزیزم میدونم داره دیر میشه

So **what** do you say we **leave** this place?

پس نظرت چیه از اینجا بریم؟

Walk me home in the dead of night

در نصف شب سرد منو به خونه ببر

I can't be alone with all that's **on my mind**, mhm

من نمی تونم با همه چیزایی که تو مغزم هست تنها بمونم (نمیتونم با افکارم تنها بمونم)

So say you'll **stay with** me tonight

پس بهم بگو امشب پیشم میمونی

'Cause there is so much wrong **going on** outside

بخاطر اینکه خیلی چیزا بیرون از این اینجا اشتباه پیش میره (اتفاقات بدی میوفته)

There's something in the way I wanna cry

یه چیزی تو راهه (که) من میخوام گریه کنم (قرار اتفاقی رخ بده)

That makes me think we'll make it out alive

اون باعث میشه که من فکر کنم ازش جوون سالم بدر میبریم

So **come on** and show me how we're good

پس بیا و نشونم بده چقدر ما خوبیم

I think that we **could** do some good, mhm

من فکر میکنم که ما میتونیم کارهای خوبی بکنیم

Walk me home in the dead of night

در نصف شب سرد منو به خونه ببر

I can't be alone with all that's on my mind, mhm

من نمی تونم با همه چیزایی که تو مغزم هست تنها بمونم (نمیتونم با افکارم تنها بمونم)

So say you'll stay with me tonight

پس بهم بگو امشب پیشم میمونی

'Cause there is so much wrong going on outside

بخاطر اینکه خیلی چیزها بیرون از این اینجا داره اشتباه پیش میره (اتفاقات بدی میوفته)

Ooh-ooh, ooh-ooh

اوه اوه اوه اوه

Ooh-ooh, ooh-ooh

اوه اوه اوه اوه

Walk me home in the dead of night

در نصف شب سرد منو به خونه ببر

'Cause I can't be alone with all that's on my mind

بخاطر اینکه من نمی تونم با افکارم تنها باشم

Say you'll stay with me tonight

بهم بگو که امشب پیش من خواهی ماند

'Cause there is so much wrong going on

چون خیلی چیزها اشتباه پیش میره

Walk me home in the dead of night

در نصف شب سرد منو به خونه ببر

I can't be alone with all that's on my mind

من نمی تونم با افکارم تنها باشم

So say you'll stay with me tonight

پس بهم بگو امشب پیشم میمونی

'Cause there is so much wrong

چون خیلی چیزا اشتباهه

There is so much wrong

خیلی چیزا اشتباهه

There is so much wrong going on outside

خیلی چیزا بیرون از این اینجا داره اشتباه پیش میره (اتفاقات بدی میوفته)

نکات طلایی آهنگ

نکته 1: به کاربرد و معنی ای که *in the way* دارد، همیشه که توی آهنگ هست. خود **way** یعنی "راه / روش / نحوه / سبک". مثلاً میگم

There's something **in the way** you look at me.

یه چیزی توی نحوه ی نگاه کردنت به من هست.

There's something **in the way** he talks.

یه چیزی توی سبک حرف زدنش هست.

اما حالا که بحثش شد بذار تفاوت بین **in the way** و **on the way** رو بگم که البته کاربردش با چیزی که توی آهنگ هست متفاوت.

وقتی به کسی یا به چیزی *in the way* یا *in my/his/our way* باشه. سر راهه. در واقع در چایی هست که اون شخص به اون جا یا فضا نیاز داره.

She can't do her dance because the table is **in the way**. Can you help me move it?

نمیتونه رقصش رو انجام بده چون میز سر راهشه. میتونی کمک کنی تکونش بدم؟

حالا از **on the way** یا **on my/his/our way** زمانی استفاده میکنیم که بخوایم بگیم توی مسیره هستیم، یا توی مسیره به سمت چایی هستیم. میتونیم بعدش از حرف اضافه ی **to** هم استفاده کنیم.

We could leave early and have breakfast **on the way**.

میتونیم زود پریم و توی مسیره صبحانه بخوریم.

چندتا مثال ببین.

That chair is **in the way**, move it please.

اون صندلی سر راهه (توی دست و پا ست)، لطفاً تکونش بده.

I'm afraid your car is **in the way**.

متأسفانه ماشینتون سر راهه.

Step aside, you are **in my way**.

برید کنار، سر راه من هستیید.

I had a flat tire **on the way** home.

توی مسیره خونه پنچر کردم.

I listen to the radio **on the way** to work.

توی مسیره به سمت کار به رادیو گوش میدم.

I can pick you up **on my way** home.

توی مسیرم به خونه میتونم سوارت کنم.

نکته 2: فریزال ورب **take back** چندتا کاربرد خوشگل داره. اولیش همین کاربردی هست که در آهنگ داریم. یعنی "یه چیزی در گذشته رو به یاد کسی آوردن". به صورت **take someone (to) back** استفاده میشه.

This song always **takes me back** to my childhood.

این آهنگ همیشه منو به دوران کودکم برمیگردونه. (منو میبیره به دوران کودکی / دوران کودکی رو به یاد من میاره).

This photo **takes me back** to the good old days.

این عکس منو میبیره به روزهای خوب گذشته. (روزهای خوب گذشته رو به یاد من میاره).

کاربرد دومش یعنی "چیزی رو پس دادن". یعنی یه چیزی که خریدی رو چون مناسب نبوده یا خراب بوده پس بدی یا برگردونی.

If you don't like the scarf, I can **take it back**.

اگه روسری رو دوست ندارید، میتونم پیشش بگیرم.

If the shirt doesn't fit, **take it back**.

اگه پیراهنه اندازه نیست، پشش پدید / اونو برگردونید.

یکی دیگه از کاربرد هاش که هرچایی پهتون نمیکن یعنی "قبول کردن دوباره یه نفر". کی؟! زمانی که طرف رابطه یا یه شغلی رو ترک کرده و حالا میخواد دوباره برگرده!

She had an affair, but then Akbar **took her back.**

اون خیانت کرد، اما بعدش اکبر آقا دوباره قبول کرد که برگرده.

I can't **take him back** at all.

اصلا نمیتونم دوباره قبول کنم که برگرده.

و کاربرد خوشگل چهارمش هم زمانی هست که میخوای حرفت رو پس بگیری. یعنی اقرار میکنی که چیزی که به کسی گفتی یا درباره ی اون شخص گفتی، اشتباه بوده.

I didn't mean what I said, I **take it back.**

منظورم چیزی نبود که گفتم، حرفمو پس میگیرم.

Take it back.

حرفتو پس بگیر.

نکته 3: حواست باشه که با **everything** فعل مفرد بکار میبریم. همین!

Everything is very new to me now.

الان همه چی برای من جدیده.

Everything seems to be all right.

همه چیز بنظر خوبه.

I found that **everything** was all right.

فهمیدم / متوجه شدم که همه چی رو به راهه.

نکته 4: این کالوکیشن **the only thing** میتونه خیلی خوشگل و کاربردی باشه. مثال هارو خوب

به ذهنت بسپار!

The only thing I can do is keep quiet.

تنها کاری که میتونم انجام بدم اینه که ساکت بمونم.

Money is the only thing that matters to them.

پول تنها چیزیه که برای اونا مهمه.

The only thing that kept me calm was music.

آهنگ تنها چیزی بود که منو آرام نگه میداشت.

The only thing we can do now is wait and see what happens.

تنها کاری که میتونیم انجام بدیم اینه که صبر کنیم و ببینیم چی پیش میاد.

It was the only thing that I could do.

تنها کاری بود که میتونستم انجام بدم.

نکته 5: دقت کن که این **tryna** در انگلیسی آمریکایی معاوری ای استفاده میشه و حالت کوتاه شده ی **trying to** هست.

I'm **tryna** help you.

دارم سعی میکنم کمکت کنم.

تاکید میکنم که خیلی خیلی معاوری ای.

I'm **tryna** find it!

دارم سعی میکنم پیدااش کنم.

نکته 6: معنی فریزال ورپ **stand up** رو بلدی. اما مهم اینه که بتونی پاهاش جمله های قشنگ بسازی که من چندتا مثال کاربردی برات میارم تا جمله سازی پاهاش رو تمرین کنی.

I've been standing up all day.

کل روزو رو پا هستم.

Stand up straight and don't slouch!

صاف وایسا و قوز نکن.

Could you all **stand up** please?

میشه لطفا همه تون بایستید؟

He **stood up** to shake Akbar's hand.

وایساد تا با اکبر آقا دست بده.

Please **stand up** when we call your name.

وقتی اسمتونو صدا میزنیم لطفا بایستید.

Stand up. Face the wall.

وایسا. روت په دیوار باشه.

اینجوری باید لغت یاد بگیری!

نکته 7: پریم سراغ کاربرد خوشگل **own**. کارش تاکیده. دقت کن که میگی **my own** ، **his own** ، **their own** ...

I saw it with my **own** eyes.

با چشمهای خودم دیدم.

سهیل! میتونیم بگیم

I saw it with my eyes.

پلهه!

جمله بالایی تاکیدش بیشتره.

That's my **own** house.

اون خونه ی خودمه.

They miss their **own** country.

دلشون برای کشور خودتون تنگ شده.

Bring your **own** bag.

کیف خودتو بیا.

نکته 8: سهیل! این **ain't** چیه؟! ما (ینو همه چا میپنینیم. یعنی چی!)

ایشون در محاوره پشتت کاربردیه و میتونه به جای **am not, is not, are not, have not** و

has not بکار بره!

مثلا من میتونم بگم

I haven't got any money.

هیچی پول ندارم.

و میتونم بگم

I **ain't** got any money.

مثال های بعدی رو ببین.

I **ain't** got my wallet on me.

کیف پولم همراهم نیست.

He **ain't** going home.

خونه نمیره.

I **ain't** done anything wrong.

هیچ کار اشتباهی نکرده ام.

نکته 9: واژه ی **darling** در نقش اسم در محاوره کاربرد داره و برای صدا زدن کسی که عاشقت

هستیم یا خیلی دوستش داریم استفاده میشه. معادل های فارسیش میتونه "عزیزم"

/ عزیزدلم / عشقم " و اینچور چیزا باشه!

Oh **darling**, I do love you.

اون عزیزم، عاشقتم.

Don't worry, **darling**, Daddy's here.

نگران نباش، عزیزدلم؛ بابا اینجاست.

حالا ممکنه سوال پرسسی که مگه در نقش دیگه ای هم بکارمیره؟! بله!

میتونه در نقش صفت هم بکار بره. مثلا میتونه برای خطاب کردن کسی که شما خیلی دوستش دارید بکار بره.

my two **darling** daughters

دو دختر عزیزم / دو دختر چگر گوشه ام

This is my **darling** little sister.

این خواهر کوچیک دوست داشتنی منه.

و همینطور زمانی که فکر میکنیم به کسی یا به چیزی جذابه میتونیم (زش استفاده کنیم.

What a **darling** little house!

چه خونه ی جذاب / دوست داشتنی ای.

این کاربردش توی محاوره س، حواست باشه!

Those cars are **darling**.

اون ماشین ها خیلی جذاب و دوست داشتنی هستن.

نکته 10: یکی از ساختارهای پشت رایج فعل **get** به معنی "شدن" زمانی هست که از ایشون به

همراه به صفت استفاده کنیم و حالشو بگیریم! یعنی **get + adjective** یعنی "اون صفت رو شدن".

It's **getting** cold.

داره سرد میشه.

I'm **getting** tired.

دارم خسته میشم.

He's **getting** old.

داره پیر میشه.

I think It's **getting** late.

فکر کنم داره دیر میشه.

این ساختار و حالت رو خوب به ذهنت پسپار تا پریم سراغ کاربردهای بعدی.

نکته 11: به کاربرد خوشگل **what do you say** دقت کن. یه اصطلاح معاوره ایه. زمانی که بخوایم از کسی پرسیم که آیا با یه پیشنهاد موافقه یا نه، یا پیشنهاد بدیم، میتونیم ارزش استفاده کنیم. میتونیم "نظرت چیه" ترجمه ش کنیم.

What do you say we sell the car?

نظرت چیه ماشین رو بفروشیم؟

What do you say we rent a house together?

نظرت چیه با هم دیگه یه خونه اجاره کنیم؟

What do you say I buy this shirt?

نظرت چیه این پیراهن رو بخرم؟

پس الگو چیه؟!

What do you say we/I do something?

حتی میتونیم از ایشون آخر جمله هم استفاده کنیم.

We'll go on holiday together. **What do you say?**

با هم میریم تعطیلات. نظرت چیه؟

نکته 12: یکی از کاربردهای فعل **leave** یعنی "ترک کردن". یا "از جایی یا پیش کسی رفتن".

I have to **leave** early today.

امروز باید زود برم.

I'll have to **gas up** before we **leave**.

قبل از رفتن باید بنزین پزیم.

I **left** because you never asked me to stay.

من (از پیشست) رفتم چون هیچ وقت ازم نخواستی بمونم.

We **left** early to avoid the traffic.

برای دوری از ترافیک زود رفتیم.

نکته 13: کالوکیشن **(to) walk someone home** یعنی "کسی رو تا خونه به صورت پیاده

همراهی کردن". حالا یا میتونه به دلیل ادب و احترام باشه، یا اینکه مطمئن بشیم طرف امنه و خیالمون راحت باشه که به فلان جا میرسه.

در واقع اصلش اینه

(to) walk somebody to something

ولی قبل از **home** نیازی به حرف اضافه نیست.

It's late - I'll **walk** you home.

دیره، تا خونه همراهیت میکنم.

She **walked** me to the front gate.

منو تا در ورودی همراهی کرد.

Could you please **walk** her home? It's getting dark.

میتونی لطفاً تا خونه همراهی پیش کنی؟ داره تاریک میشه.

You have to **walk** your children to school.

مچپورید بچه هاتونو تا مدرسه همراهی کنین.

نکته 14: عبارت اسمی **in the dead of night** یعنی "نیمه شب" و زمانی که خیلی هوا تاریکه.

یه ذره ادبی هست و ممکنه توی متن های ادبی و شعر و آهنگ زیاد ببینیدش.

She left **in the dead of the night**.

وسط نیمه شب رفت.

I wake up **in the dead of night** and find that I can't remember who I am.

نیمه شب بیدار میشم و متوجه میشم که نمیتونم بیاد پیارم که چه کسی هستم.

They say he used to go out **in the dead of night**.

میگن که نیمه شب بیرون می رفت.

راستی یه **in the dead of winter** هم داریم. یعنی "وسط زمستان".

There is ice and snow everywhere **in the dead of winter**.

وسط زمستان همه جا یخ و برف هست.

ساختار کلی به این صورته.

at/in (the) dead of (the) night/winter

یعنی هم میتونی از **at** استفاده کنی هم **in**.

اون **the** هارو هم میتونی بیاری میتونی نیاری!

نکته 15: کالوکیشن **on somebody's mind** بسیار خوشگل و کاربردی. وقتی یه چیزی **on**

your mind باشه، شما مرتب بهش فکر میکنین یا در موردش نگران هستید.

I always say what's **on my mind**.

همیشه هرچی توی فکرم هست رو به زبون میارم.

You are always **on my mind**, in my dreams and in my heart.

تو همیشه توی ذهنم هستی / همیشه مرتب دارم بهت فکر میکنم، توی رویاهام و توی قلبم.

That matter is always **on my mind**.

اون مسله همیشه توی ذهن من. / مدام دارم به اون مسله فکر میکنم / مدام نگران اون مسله هستم.

This has been **on my mind** all week.

کل هفته این موضوع توی فکرم بوده.

I don't really know what's **on his mind**.

واقعا نمیدونم چی توی سرشه / واقعا نمیدونم داره به چی فکر میکنه.

نکته 16: **stay** در مورد **ریزنگته** به همراه حرف اضافه **with** استفاده میکنیم، معمولا یعنی برای مدت کوتاهی به چایی موندن، اونم به عنوان مسافر یا مهمان.

My mother is **staying with** us this week.

یعنی مادرم میخواد این هفته پیش ما بمونه. (به موقعیت و مفهومش دقت کن).

I'm going to **stay with** my brother in his house near the sea.

میخوام / قصد دارم پیش برادرم توی خونه ش نزدیک دریا بمونم.

My mother is coming to **stay with** us.

مادرم داره میاد که با پیش ما بمونه (برای مدت کوتاهی به عنوان مهمان).

You must come and **stay with** us in Tehran sometime.

باید گهگاهی بیای تهران و پیش ما بمونی.

نکته 17: یکی از معانی و کاربردهای فریزال ورپ **(to) go on** یعنی "اتفاق افتادن / پیش اومدن".

I don't know what's **going on**.

نمیدونم داره چه اتفاقی می افته.

I don't have any idea what's **going on**.

اصلاً نمی‌دونم داره چه اتفاقی می‌افته.

Can you tell me what is **going on**?

میتونی بهم بگی داره چه اتفاقی می‌افته؟

نکته 18: یکی از کاربردهای جالب فعل **make** یعنی "باعث شدن".

Something makes someone do something

فلان چیز باعث میشه فلانی فلان کارو انجام بده.

I like him because he **makes** me laugh.

دوستش دارم چون باعث میشه بخندم.

I can't wear wool - it **makes** me itch.

نمیتونم لباس جنس پشمی بپوشم، باعث میشه بخارش بیوفتم.

That movie always **makes** me cry.

اون فیلم همیشه منو به گریه میندازه.

That man **makes** me angry every time I see him.

اون مرد هر وقت میبینمش منو عصبی میکنه.

نکته 19: این فریاد ورپ **come on** خیلی کاربرد داره که من چهارتاشو بهت میگم!

یک: وقتی بخوایم به کسی بگیم "یااا/عجبه کن" میتونیم ازش استفاده کنیم.

Come on, we'll be late!

یااا، دیرمون میشه!

دو: وقتی بخوایم کسی رو برای انجام کاری تشویق کنیم ازش استفاده میکنیم.

Come on, you can do it!

یالا، میتونی انجامش بدی!

سه: وقتی کسی به حرفی میزنه و شما میدونی که حرفش درست نیست یا داره دروغ میگه، میتونی از این فریزال ورپ استفاده کنی!

Oh **come on**, don't lie!

اوه بخیال، دروغ نگو!

چهار: میتونیم ارزش برای عصبی کردن و رفتن روی مخ کسی استفاده کنیم تا باهامون دعوا کنه.

Come on, then, hit me!

پیا پس، منو بزن!

حالا خودت حدس بزن که توی متن این آهنگ از کدوم کاربردش استفاده شده

So **come on** and show me how we're good

نکته 20: یکی از کاربردهای خوشگل **could** به معنی "ممکن بودنه". زمانی که بخواهیم بگیم امکانش هست به چیزی اتفاق پیوفته میتونیم ارزش استفاده کنیم و در این کاربرد کلمه ی **could** هیچ ربطی به توانایی نداره!

You **could** cause an accident driving like that.

با اونطوری رانندگی کردن ممکنه باعث تهرادف بشی.

Someone **could** be killed.

ممکنه کسی کشته بشه.

He **could** stay there, but I'm sure he chooses to go.

ممکنه اونجا بمونه، اما مطمئنم رفتن رو انتخاب میکنه.

She **could** call first.

ممکنه / امکانش هست اول زنگ بزنه.

می‌تونه در مورد گذشته هم بکار بیره. مثلا می‌تونم بگم

Someone **could have** been killed.

ممکن بود کسی کشته بشه.

He **could have** stayed there, but I was sure he chose to go.

ممکن بود اونجا بمونه، اما مطمئن بودم که رفتن رو انتخاب میکنه.

She **could have** called first.

ممکن بود اول زنگ بزنه.



Believe you can and you're halfway there.